



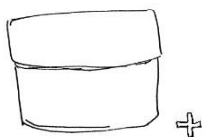
Boîte à histoires ©

BAOSAID

BUYUSAID

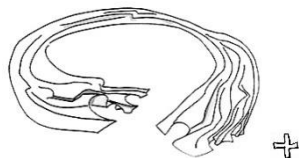


LES INDISPENSABLES / ZA MUHIMU



Une boîte

Bwati



Du tulle

Ngwe



Une clochette

Lakuloshi





Langues, Education, Diversité

www.dulala.fr




Une histoire mise en boîte par : Claire MIGNANO enseignante UPE2A, Aristide HAFIDOU chargé de mission CASNAV, Dhoiharati SAID conseillère pédagogique, Sophie BEGUE IEN, suite à une formation DULALA.

Hale yatrungwa na : Claire MIGNANO, Aristide HAFIDOU, Dhoiharati SAID Sophie BEGUE, *Ŷ*aanda ya msomo wa fanyishiha na DULALA

Inspiré de l'album BAOBONBON de Satomi ICHIKAWA .



POUR RACONTER IL VOUS FAUT / NEKA MUTSAHA MUTOWE I HALE IMULAZIMUSHEANI

<p><i>un hameau à Mayotte tobe</i></p>  <p>un tissu blanc shitamba ndjewu</p>	<p><i>une petite maison mwana nyumba</i></p>  <p>un carré de toile de jute shipepe ya hami</p>	<p><i>le marché bazari</i></p>  <p>un carré de tissu madras shipepe ya teregali</p>
<p><i>le puits shisima</i></p>  <p>un anneau de rideau kuku ya rido</p>	<p><i>un baobab m'buyu</i></p>  <p>un rouleau papier toilette recouvert de tissu et des plumes Rulo ya papiye za mrahani ya tambiwa shitamba na madzipuzi ya nyunyi</p>	<p><i>le petit garçon mwana m'tsa</i></p>  <p>une mini tongue mwana ka bwa</p>
<p><i>un régime de bananes mûres masindza</i></p>  <p>du ruban jaune replié et vaporisé de parfum à la banane shipepe ya nguwo dzindzano yatrilwa manukantro ya masindza</p>	<p><i>un maki komba</i></p>  <p>un pompon de laine marron avec queue sanamwe la shitswa na mshea</p>	<p><i>l'eau maji</i></p>  <p>un bouchon de bouteille busho</p>
<p><i>les fruits du baobab mabuyu</i></p>  <p>une graine mbiya</p>		



RACONTER L'HISTOIRE / UTOWA I HALE

DISPOSITION DES OBJETS MLISHIWO WA ZI ZITRU	TEXTE DE L'HISTOIRE / HATWI YA I HALE & indications scéniques
	<p>Il était une fois, <u>un hameau</u> à Mayotte. Suku mengoni mwa suku <u>tobe</u> Maore.</p> <p><i>Placer le tissu blanc.</i> <i>Namulishe i shitamba ndjewu.</i></p>
	<p>Dans <u>ce hameau</u>, se trouvait <u>une petite maison</u>. <u>Tobe</u> woho tuka <u>mwana nyumba</u>.</p> <p><i>Placer le carré de toile de jute.</i> <i>Namulishe i shipepe ya hami.</i></p>
	<p>De l'autre côté, il y avait <u>un marché</u>. Urandre wangina tuka <u>bazari</u>.</p> <p><i>Placer le carré de tissu madras.</i> <i>Namulishe i shipepe ya teregali.</i></p>
	<p>A côté du <u>marché</u>, se trouvait un puits. Bavuni mwa i <u>bazari</u> tuka <u>shisima</u>.</p> <p><i>Placer l'anneau.</i> <i>Namilishe i kuku ya rido.</i></p>



Entre **la petite maison** et **le marché**, il y avait **un baobab**.

Bayina u mwana nyumba na i bazari vuka m' buyu .

Placer le baobab avec le fruit dedans.

Namukadze u m' buyu na li buyu uju.



Dans **la petite maison** vivait **un petit garçon** qui s'appelait Saïd.

Vuka mwana m'tsa akouhirwa Saïd akouyeshi moni na u mwana nyumba.

Introduire la tongue dans la maison.

Numukadze u mwana ka bwa moni na u mwana nyumba.



Un matin, sa maman lui demanda d'aller **au marché** pour vendre **un régime de bananes mûres**.

Suku asu buhi, mayaha amwambea andre bazari andreawudziye masindza.

Introduire les bananes

Pause sensorielle : faire sentir la banane.

Namutowe ya masindza. Namuyayehe ya lawuliwe



Saïd partit, marcha, marcha, marcha sous le soleil quand il vit l'énorme **baobab**.

Said alawa andre andre andre ataa aheledzeya m' buyu.

Déplacer la tongue jusqu'au baobab.

Namuyendrese i ka bwa ata iziye m' buyuju



Dans ce baobab vivait un maki.

M' buyuju tato twakoyeshi komba.

Introduire le maki dans le baobab.

Pause sensorielle : faire toucher le maki.

Namukadze i komba uju mwa u mbuyu.

Namuwave wasike i komba



Le maki dit à Saïd qu'il avait très soif. Le petit garçon partit chercher de l'eau au puits.

komba i mwambea said amba isuwona nyora. Mwana m'tsa alawa wendro umzungushea maji shisimani.

Introduire le bouchon. Déplacer la langue vers le puits.

Namutekeleze li busho. Namuyendrese i kabwa ata shisimani



Pendant ce temps..... le maki en profita pour voler le régime de bananes mûres.

Wakati ule..... Komba apara usha baha ahi bi ya masindza.

Faire disparaître le maki et les bananes.

Namutowe i komba na ya masindza.



Le petit garçon rapporta de l'eau mais à son retour, le régime de bananes mûres avait disparu !

Mwana m'tsa a t'ingi ya maji badi wakati awaswili kapara ya masindza.

Déplacer la langue jusqu'au baobab.

Namuyendrese i ka bwa ata m' buyuju.



Saïd se mit à pleurer et le baobab décida de lui donner ses fruits.

Said a bwa shililo *tau* u m'buyu urenge anzima umumbe ma buyu yahe.

Sortir le fruit du baobab.

Namutowe li buyu



Le petit garçon repartit au marché vendre les fruits du baobab...

Mwana m'tsa a *du*ngu i ndzea aendre bazari ha uwendro uwudza ya ma buyu .

Déplacer la langue avec la graine vers le marché.

Namuyendrese i ka bwa na i mbiya ata bazari.



...et put rentrer dans sa petite maison, heureux !

...apara arudi moni na mwana nyumba wahe ha raha na furaha.

Déplacer la langue vers la maison.

Namuyendrese i kabwa ata nyumbani.